



مذكرة تفاهم اتفاقية رقم 29 360

تم وضع الاتفاقية هذه في إطار العمل بتاريخ ----- من شهر -----
2007 لعام

بين:

جامعة البعث .. من الطرف الأول

مكتبها مسجل في

حمص - سوريا.

ص. ب. 77.

ومعهد البترول الفرنسي .. من الطرف الثاني

جادة 4.1 بوا بربو

29500 روي ماليزون - فرنسا

حيث أن جامعة البعث هي مؤسسة حكومية تعليمية وبخبرة متخصصة في العلوم الهندسية والأدبية والطبية ، وحيث أن معهد البترول الفرنسي هو مركز رئيسي للأبحاث والتنمية والتعليم وتطوير المعلومات المتخصصة لخدمة أغراض صناعات النفط والغاز والصناعات ذات الدفع الذاتي، والأخذ بعين الاعتبار لنشاطات الطرفين وأهداف كل منهما فان جامعة

البعث ومعهد البترول الفرنسي يودان أن ينتهزا الفرصة لتبادل علاقات عمل مختلفة بهدف التعاون في مشاريع هندسية كيميائية وبتروولية.

لهذا واعترافاً بهذه الحقائق، فان جامعة البعث ومعهد البترول الفرنسي يتفقان على مايلي :

١- الهدف من التعاون في العمل:

إن مذكرة التفاهم هذه تدرك الأساس العام لإقامة علاقة عمل تعاونية بين جامعة البعث ومعهد البترول الفرنسي. إن هدف مذكرة التفاهم هذه هو تحديد المجالات التي سيتم التعاون فيها بين جامعة البعث و معهد البترول الفرنسي، بالإضافة إلى وضع هيكل تنظيمي يهدف إلى تحديد وتطوير مشاريع بحثية مناسبة من وقت لآخر. لا تحتوي هذه المذكرة ما يلزم أي من الطرفين بالاشتراك في أي مشروع بحثي مستقبلي.

٢- طبيعة التعاون في العمل:

قد يتضمن مجال التعاون مجموعة من المواضيع وبشكل خاص: التعليم والأبحاث والتنمية المتعلقة بتطوير مهارات تكنولوجيا النفط والغاز في مجال الهندسة الكيميائية والبتروولية إضافة إلى قبول خريجي جامعة البعث في برامج الماجستير في معهد البترول الفرنسي.

وفي حال إقامة أي نشاط أو عمل مذكور في هذه المذكرة من قبل الطرفين، وخاصة عندما تظهر أي ضرورة لالتزامات مالية أو التزامات خاصة أخرى. وتحدد هذه المذكرة بشكل تفصيلي كل الالتزامات المترتبة على كل من الطرفين مثل برنامج العمل وتزويد البيانات العلمية والشروط المالية للتنفيذ ومدة البرنامج، والأحكام المتعلقة بالملكية الصناعية واستغلال النتائج.

٣- التزامات الخصوصية:

يقر كلا الطرفين بسرية المعلومات التي قد يتم تبادلها (سواء كتابياً أو شفهيّاً أو بأي وسيلة أخرى)، من وقت لآخر. بموجب هذه المذكرة ويتفقان على كتم هذه المعلومات لأي طرف ثالث وعدم استخدامها لأي غرض آخر عدا تقييم الفرصة للضلع في برنامج تعاون، وعلى أي حال يحق لكل طرف التصرف بحرية بالمعلومات مثل:



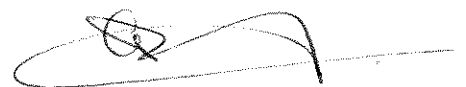
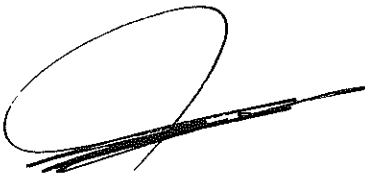
- المعلومات التي تم نشرها فيما سبق أو بعد المذكرة أو أصبحت متاحة للعامه بأي وسيلة أخرى دون خرق للالتزامات من الطرف المستلم.
 - المعلومات التي يمكن للطرف المتلقي إثبات حيازتها حال كشفها من قبل الطرف الأول للطرف المتلقي.
 - المعلومات التي اكتسبها الطرف المتلقي دون التزامات الخصوصية من طرف ثالث لم يكتسبها بشكل مباشر أو غير مباشر من الطرف الذي كشفها تحت التزامات الخصوصية.
 - المعلومات التي تم كشفها كتابة ولم يتم التنويه عنها بأنها ذات طبيعة سرية عدا تلك المعلومات التي تبدو جلية وواضحة للطرف المتلقي بأنها ذات طبيعة سرية حتى وان كانت لا تحمل تنويهاً صريحاً بذلك.
- إن التزام الخصوصية لكلا الطرفين كما هي محددة أعلاه تستمر فعالة بعد نهاية هذه المذكرة لفترة زمنية أقصاها خمس.

٤- تاريخ ومدة الفاعلية:

إن مدة الاتفاقية هي ثلاث سنوات بدءاً من تاريخ التوقيع ويلتقي الطرفان قبل نهاية المدة بثلاث اشهر لإقرار إمكانية تجديدها.

٥- متفرقات:

- باستثناء أي برنامج ابتدأه الطرفان في إطار عمل أي اتفاقية طلب محددة ، فان التعاون المرجو من هذه المذكرة ليس له أي تأثيرات تربط الطرفين بأي شكل كان.
- لاتحد هذه المذكرة بأي وسيلة كانت أي من الأنشطة التقنية أو العلمية لأي طرف منفرداً أو بالتعاون مع أطراف ثالثة ضمن نفس المجالات التي تتضمنها المذكرة، إضافة كل طرف يحترم التزاماته فيما يتعلق بالبيانات الداعمة أو الخصوصية كما هو مذكور في الفقرة الرابعة.



- قد يقترح أي من الأطراف الانضمام إلى اتفاقية طلب محددة وفي هذه الحالة يكون الطرف المنظم مسؤولاً بشكل مباشر تجاه الطرف الأخر لإنجاز التزاماته بشكل ملائم، بموجب اتفاقية الطلب المحددة هذه.
- ويشهد ممثلي الطرفين بتوقيعها أدناه.

عن جامعة البعث

التوقيع

الأستاذ الدكتور عامر فاخوري
رئيس جامعة البعث

عن معهد البترول الفرنسي

التوقيع

دانييل شامبلون

مدير العلاقات الدولية

Date :31-1-2007

Date: 31-1- 2007



MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
Agreement N° 29 360

This memorandum of understanding (hereinafter referred to as MOU) is made and entered into on the _____ day of _____, 2007.

Between

AL-BAATH UNIVERSITY

Having its registered office at P.O.BOX 77
Homs,
Syria

On one part

And

INSTITUT FRANÇAIS DU PETROLE ("IFP")

Having its registered office at 1&4 avenue de Bois-Préau
92852 Rueil Malmaison Cedex
France

On the other part

WHEREAS, AL-BAATH University is a Governmental General Scientific University for Research and Education.

WHEREAS, IFP is a major center for research and development, education, and information, designed to serve the oil, gas and automotive industries.

WHEREAS, having regard to their respective activities and objectives, AL-BAATH UNIVERSITY and IFP wish to evaluate the opportunity to enter into a variety of business relationships in order to collaborate on Petroleum Chemical Engineering projects.

NOW THEREFORE, in recognition of these facts, AL-BAATH UNIVERSITY and IFP hereby agree as follows:

1- Purpose of the business co-operation

This MOU is intended to recognize the general basis for a co-operative working relationship between AL-BAATH UNIVERSITY and IFP.

The objective of this MOU is to identify the areas in which AL-BAATH UNIVERSITY and IFP intend to collaborate, and to set up an organisational framework in order to define and elaborate appropriate research projects from time to time. Nothing in this MOU imposes on either party any obligation to enter into any future research project.

2- Nature of business co-operation

The scope of cooperation may include a variety of topics, in particular :

Education, Research and Development related to the improvement of the skills in oil and gas technologies in the Petroleum Chemical Engineering domain, and admission of AL-BAATH UNIVERSITY graduates to IFP School Masters programs.

For each one of the activities and/or actions identified by the parties under this MOU, and particularly when specific obligations or financial commitments appear necessary, the parties will enter into a specific application agreement defining in detail the respective obligations and commitments of each party, such as the program of work, the scientific data to be provided, the financial conditions of its execution, the duration of the program, and the provisions regarding industrial property and exploitation of the results.

3- Confidentiality obligations

Both parties acknowledge the confidentiality of the information which may be exchanged (whether in writing, orally or by any other means) between the parties from time to time under this MOU, and agree not to disclose the same to any third party nor to use it for any purpose other than the evaluation of the opportunity to enter into a cooperation program. However, each party shall be free to disclose such information :

- which has been or is hereafter published or otherwise becomes available to the public without breach of the obligations of the recipient party hereunder, or
- which can be proved to have been in the possession of the recipient party at the time of disclosure of the same by the disclosing party to the recipient party, or
- which the recipient party acquired without obligations of confidentiality from a third party which did not acquire the same, directly or indirectly, from the disclosing party under obligations of confidentiality,
- which, when disclosed in writing, was not marked as being of a confidential nature, unless even without such explicit marking, it was manifestly obvious to the recipient party that the information received from the disclosing party was of a confidential nature .



The confidentiality obligation of both parties as defined above shall continue to apply notwithstanding termination of this MOU for a maximum term of five (5) years.

4- Effective Date –Duration

The duration of the MOU will be for 3 years from the date of signature. Three months before its termination, the parties shall meet to decide a possible renewal of this MOU.

5- Miscellaneous

With the exception of any cooperation program initiated by the parties within the framework of a specific application agreement, the collaboration contemplated by this MOU will have no binding effect whatsoever for the parties.

This MOU in no way limits the scientific and technical activities of each party, either alone or in collaboration with third parties, in the same areas as those covered by this MOU, provided, however, that each party will respect its obligations with regard to proprietary data and confidentiality, as specified in Article 4.

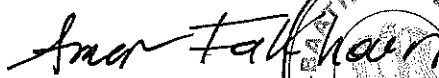
Each Party may propose that an affiliate will enter into a specific application agreement. In that case, the affiliate shall be directly responsible towards the other party for the proper performance of its obligations under the specific application agreement.

As witnessed by the hands of duly authorized representatives of the parties as of the date hereunder.

For AL-BAATH UNIVERSITY

Signature :

Printed Name : Prof. Dr. **Amer FAKHOURY**


Title : **Dean and President**

Date : 31-1-2007



For Institut Français du Pétrole

Signature :

Printed Name: **Daniel CHAMPLON**

Title: **Director International Relations**

Date : 31-1-2007

